

ПОМОЩЬ АНС ДЛЯ УКРАИНЫ — для эвакуированных лиц
и принимающих семей
(ANS SUPPORT FOR UKRAINE – for Evacuees & Host Families)

Часто задаваемые вопросы (Frequently Asked Questions)

Май 2022 г.

Помощь эвакуированным, беженцам и иностранным гражданам, которые обращаются к нам в кризисных ситуациях, всегда была основным направлением деятельности АНС, и нынешняя ситуация в Украине не стала исключением. Наша цель — помочь.

ПРИМЕЧАНИЕ. Этот документ постоянно обновляется. По мере поступления дополнительной информации мы будем вносить в него изменения. Благодарим вас за терпение.

Оглавление (Contents)

Общие вопросы	3
1. Как я могу помочь эвакуированным украинцам?	3
2. Как правительство провинции Альберта и правительство Канады поддерживают эвакуированных?	3
Идентификация пациента и выставление счетов	3
3. Выставят ли мне счета за предоставленные медицинские услуги?	3
4. Какую помощь программа временного медицинского страхования оказывает эвакуированным?	3
5. Какие документы / удостоверения личности необходимо предоставить для получения медицинской помощи в учреждении АНС?.....	4
6. Как подать заявление на получение карты Alberta Health?	4
Медицинская помощь и ресурсы здравоохранения	4
7. Я говорю только на украинском/русском языке. Как заказать услуги профессионального медицинского переводчика для облегчения общения?	4
8. Где можно найти дополнительную информацию об оказании медицинской помощи на украинском или русском языках?	5
9. Я употребляю наркотики и (или) у меня расстройства психического здоровья. Где я могу получить помощь?	5
10. У меня живет семья из Украины. Имеется ли какая-либо информация о медицинских услугах, которые помогут мне оказывать им поддержку?	5
11. Как найти семейного врача?.....	5

Оценка состояния здоровья и оплата медицинского обслуживания6

12. Нужно ли проходить медицинское обследование, чтобы остаться в провинции Альберта?6
13. Нужно ли эвакуированным лицам проходить ИМЕ, если они не собираются оставаться в провинции дольше шести месяцев?6
14. Кто проводит иммиграционное медицинское обследование?6
15. Кто покрывает расходы на оценку и тестирование, необходимые для прохождения ИМЕ?.....7
16. Существуют ли другие процедуры оценки состояния здоровья, которые нужно пройти?7

Поддержка психического здоровья и хорошего самочувствия7

17. Где можно получить психологическую помощь в связи с кризисом в Украине?7

Общие вопросы (General)

1. Как я могу помочь эвакуированным украинцам?

(1. How can I support Ukrainian evacuees?)

- Зайдите на [сайт правительства Канады](#), где представлена информация о том, какую помощь вы можете оказать во время бедствия за границей или как сделать пожертвование [Обществу Красного Креста](#).
- Зарегистрируйтесь на сайте [Конгресса украинцев Канады](#) (Ukrainian Canadian Congress, UCC) как [приглашающая сторона](#) для эвакуированных украинцев. UCC объединяет в себе все национальные, региональные и местные организации канадских украинцев.
- Многие организации в населенных пунктах провинции Альберта предлагают поддержку Украине. Если вы хотите участвовать в этом, рекомендуем обратиться в местные организации за более детальной информацией.

2. Как правительство провинции Альберта и правительство Канады поддерживают эвакуированных?

(2. How is the Government of Alberta and Government of Canada supporting evacuees?)

- Правительство провинции Альберта тесно сотрудничает с правительством Канады и Обществом Красного Креста по вопросам оказания максимальной помощи эвакуированным, которые в настоящее время находятся на территории провинции, и тем, кто может приехать в ближайшие недели.
- Больше об [мероприятиях](#) по поддержке украинцев можно узнать на сайте правительства провинции Альберта.
- Правительство Канады располагает информацией относительно [подачи заявки на экстренный переезд](#) и [иммиграционных процедур](#), касающихся лиц, которые спасаются бегством от конфликта в Украине.

Идентификация пациента и выставление счетов (Patient identification and billing)

3. Выставят ли мне счета за предоставленные медицинские услуги?

(3. Will I be billed for any healthcare services provided to me?)

- Нет. Все врачи в учреждениях AHS и местные (семейные) врачи получили указание от правительства провинции Альберта и Ассоциации медицинских работников провинции Альберта (Alberta Medical Association) [принимать все запросы на лечение](#) и не выставять счета по месту обслуживания.
- Эвакуированным лицам, участвующим в [программе оказания медицинской помощи эвакуированным провинции Альберта](#), не нужно будет самим оплачивать необходимые с медицинской точки зрения медицинские услуги и больничное обслуживание, равно как и дополнительные услуги, предоставляемые в рамках этой программы.

4. Какую помощь программа временного медицинского страхования оказывает эвакуированным?

(4. How do the temporary health benefits program support evacuees?)

- Эвакуированные украинцы, прибывающие в провинцию Альберта после 24 февраля 2022 года (те, кто эвакуировался из Украины или не может вернуться в Украину), станут участниками программы временного медицинского страхования эвакуированных украинцев (Ukrainian Evacuee Temporary Health Benefits Program).
- В рамках этой программы эвакуированным украинцам будет предоставляться временная страховка, в частности распространяющаяся на услуги врачей, которые не соответствуют условиям регистрации и страхового покрытия в рамках Плана медицинского страхования провинции Альберта (Alberta Health Care Insurance Plan) и Плана льгот на больничное обслуживание (Hospital Benefits Plan), или другие льготы общественного здравоохранения, поскольку те не считаются резидентами или считаются резидентами в соответствии с Законом о медицинском страховании провинции Альберта (Alberta Health Care Insurance Act).

5. Какие документы / удостоверения личности необходимо предоставить для получения медицинской помощи в учреждении AHS?

(5. What documentation/identification should I bring to receive care in an AHS facility?)

- При получении доступа к любому ресурсу здравоохранения вы должны доказать свой статус эвакуированного из Украины. Во избежание недоразумений с выставлением счетов эвакуированным лицам рекомендуется иметь при себе удостоверение личности и (или) паспорт.
- На [сайте правительства провинции Альберта](#) можно узнать, как получить водительские права или удостоверение личности, либо просмотреть [список центров регистрации состояния здоровья](#), чтобы найти ближайший участвующий в программе.
- Свои вопросы направляйте по адресу электронной почты evacueehealthregistration@gov.ab.ca.

6. Как подать заявление на получение карты Alberta Health?

(6. How do I apply for an Alberta Health card?)

- Прежде чем подавать заявление на получение медицинской страховки, рекомендуем получить удостоверение личности или водительские права провинции Альберта. Подробности можно узнать на [сайте правительства провинции Альберта](#).
- После получения удостоверения личности заполните [форму заявки](#).
- Эвакуированным будет предоставлена возможность подать заявку на участие в Программе медицинского страхования провинции Альберта (Alberta Health Care Insurance Program, AHCIP). В рамках этой программы будет выдана карта, которая гарантирует, что эвакуированным не будут выставлены счета за какие-либо медицинские услуги, полученные до истечения срока их страхового покрытия.
- Если у вас есть вопросы или вам нужна дополнительная помощь, зайдите на веб-страницу с [контактной информацией АНСИР](#).

Медицинская помощь и ресурсы здравоохранения (Healthcare Supports And Resources)

ПРИМЕЧАНИЕ. Многие из перечисленных ниже ресурсов были переведены и теперь доступны на украинском и русском языках. Чтобы получить доступ к переведенным версиям ресурсов, зайдите на веб-страницу [Помощь AHS для Украины](#).

7. Я говорю только на украинском/русском языке. Как заказать услуги

профессионального медицинского переводчика для облегчения общения?

(7. I only speak Ukrainian/Russian. How do I request a professional medical interpreter to support communication?)

- Персонал АНС и врачи сети первичной медицинской помощи (Primary Care Network) имеют доступ к услугам устного и письменного перевода для пациентов, которые плохо говорят по-английски или являются глухими/слабослышащими.
- Профессиональный медицинский перевод по телефону доступен по запросу круглосуточно и без выходных на 240 языках во всех центрах и программах АНС.
- Попросите закрепленного за вами среднего медицинского работника или сотрудника отделения организовать услуги медицинского переводчика.

8. Где можно найти дополнительную информацию об оказании медицинской помощи на украинском или русском языках?

(8. Where can I find more information on healthcare supports in Ukrainian or Russian?)

- Сайт [Помощь АНС для Украины](#) содержит множество ресурсов и информации, которые были переведены на [украинский и русский языки](#), включая конкретную информацию об [услугах медицинского обслуживания в провинции Альберта](#), [возмещении стоимости лекарств, купленных по рецепту, по страховому полису](#), [информацию о COVID-19](#) и местные ресурсы, касающиеся, например, стоматологического обслуживания.

9. Я употребляю наркотики и (или) у меня расстройства психического здоровья. Где я могу получить помощь?

(9. I have substance use and/or mental health issues. Where can I get help?)

- Этот [ресурс](#) содержит контактную информацию нескольких служб телефонной помощи при зависимостях и расстройствах психического здоровья, которые предоставляют услуги перевода, таких как Health Link/811 или служба телефонной помощи при расстройствах психического здоровья (Mental Health Helpline) и служба телефонной помощи при зависимостях (Addictions Helpline). Здесь также особо выделены некоторые службы оказания онлайн-поддержки, такие как Кризисный центр (Distress Centre), который предоставляет социальные и общественные услуги, кризисное консультирование и услуги поддержки подростков.

10. У меня живет семья из Украины. Имеется ли какая-либо информация о медицинских услугах, которые помогут мне оказывать им поддержку?

(10. I'm hosting a family from Ukraine. Is there information about health services that I can access to help me support them?)

- Мы разработали [пакет ресурсов](#) «Гостеприимный дом», доступный на [английском](#), [украинском](#) и [русском](#) языках, который содержит информацию об услугах медицинского обслуживания, включая сведения о службах телефонной помощи, службах онлайн-поддержки, государственных ресурсах и стоматологических услугах.

11. Как найти семейного врача?

(11. How do I find a family doctor?)

- Ссылка [Найти врача](#) общедоступна и ведет к двум разным ресурсам, с помощью которых можно найти врача в своем районе. На сайтах, указанных ниже, врачей можно сортировать по языку и полу.
- Инструмент [Найти врача](#) Коллегии врачей и хирургов (College of Physicians and Surgeons) позволяет искать врачей в своем районе по специализации / типу практики или адресу.
 - Инструмент [Найти семейного врача](#) позволяет находить семейных врачей в сети

первичной медицинской помощи (Primary Care Network, PCN), которые принимают новых пациентов в вашем районе. Все члены PCN и врачи могут бесплатно воспользоваться услугами профессионального медицинского переводчика украинского или русского языка, позвонив по номеру **1-833-955-2171**.

- AHS предоставляет услуги устного и письменного перевода пациентам, получающим помощь в наших учреждениях, а это означает, что услуги переводчика у семейного врача или в клиниках по месту жительства могут быть недоступны.

Оценка состояния здоровья и оплата медицинского обслуживания (Health Assessment and Fees)

12. Нужно ли проходить медицинское обследование, чтобы остаться в провинции Альберта? (12. Do I have to complete medical testing to stay in Alberta?)

- Да. Эвакуированные лица, решившие остаться в Канаде на срок более шести месяцев, должны пройти [иммиграционное медицинское обследование](#) (Immigration Medical Examination, IME) в рамках обычного процесса оценки состояния здоровья, требуемого [Министерством иммиграции и гражданства Канады](#) (Immigration, Refugees and Citizenship Canada, IRCC), для заполнения заявлений на получение визы на проживание или работу в Канаде.
- Эвакуированные лица должны начать процесс прохождения IME в течение 90 дней после прибытия.
- IME включает в себя три этапа:
 - оценка и изучение истории болезни врачом, одобренным IRCC;
 - анализ крови;
 - рентгенография грудной клетки, которую должны проходить все лица, достигшие возраста 11 лет, для оценки наличия проблем с легкими, и особенно для выявления активных стадий туберкулеза.

13. Нужно ли эвакуированным лицам проходить IME, если они не собираются оставаться в провинции дольше шести месяцев?

(13. Is an IME required if an evacuee is not intending to stay longer than six months?)

- Нет. От эвакуированных лиц, которые решили не оставаться дольше 180 дней (6 месяцев), федеральное правительство не требует прохождения IME, однако им по-прежнему рекомендуется пройти рентгенографию грудной клетки для выявления активных стадий туберкулеза.

14. Кто проводит иммиграционное медицинское обследование?

(14. Who performs the testing to complete an Immigration Medical Examination?)

- Все процедуры IME для эвакуированных, которые хотят остаться в провинции на срок более 6 месяцев или подать заявку на получение рабочей визы, должны проводиться врачом комиссии.
- Такие врачи являются специально обученными медицинскими работниками, которые опрашивают эвакуированных, выясняя их истории болезни, и собирают данные для IRCC.

Рентгенография грудной клетки

- Для выполнения рентгенографии грудной клетки, необходимой для прохождения ИМЕ, существуют специальные учреждения, одобренные IRCC. Список учреждений доступен в [уведомлении о рентгенографии грудной клетки](#).

15. Кто покрывает расходы на оценку и тестирование, необходимые для прохождения ИМЕ? (15. Who covers the cost of the assessment and testing required to complete an IME?)

- За обследование, проводимое врачом комиссии, и назначенный анализ крови платит эвакуированное лицо.
- Тем не менее, IRCC и Alberta Health дали разрешение на то, чтобы стоимость рентгенографии грудной клетки, проводимой в одобренной IRCC радиологической клинике, покрывалась картой [Программы медицинского страхования провинции Альберта](#), то есть с эвакуируемого лица плата не будет взиматься.
- При первом посещении семейного врача эвакуированные лица / пациенты должны принести с собой [уведомление о рентгенографии грудной клетки](#) и попросить, чтобы их направили в одно из учреждений, одобренных IRCC, для бесплатного прохождения рентгенографии.

16. Существуют ли другие процедуры оценки состояния здоровья, которые нужно пройти? (16. Is there other health assessments I should complete?)

- Эвакуированные лица должны посетить местную государственную клинику, где средний медицинский персонал изучит записи об их иммунизации, предложит сделать им прививку от вакциноуправляемых инфекций, против которых они в настоящее время не привиты, и проведет кожный тест на наличие латентного туберкулеза. Этот кожный тест проводится в дополнение к рентгенографии грудной клетки.
- Пройти эту процедуру можно в любой государственной клинике без направления врача.

Поддержка психического здоровья и хорошего самочувствия (Mental Health And Wellness Support)

17. Где можно получить психологическую помощь в связи с кризисом в Украине?

- У нас есть ресурсы, которые были разработаны, чтобы вы могли найти места, где вам окажут психологическую помощь в связи с этим кризисом. Ниже приведен список таких ресурсов.
 - [Помощь при зависимостях и расстройствах психического здоровья](#)
 - [Услуги медицинского обслуживания в провинции Альберта](#)
 - [Ресурсы для семей, принимающих эвакуированных украинцев](#)
 - [Как говорить с детьми о войне](#) — доступно на английском и украинском языках.